

世界名诗精选

中

SH

文

世界TONGHUA精选

世界YUYAN精选

世界YOU MO 精选

世界SANWENSHI 精选

小

世界XIAOHUA 精选

世界YOU MOHUA 精选

世界MINGSHI 精选

SH

从



书



世界名诗精选365

刘雨 尤娣 编

河北人民出版社

目 录

法 国 雨 果

诗人走到田野上·····	(193)
丽斯·····	(194)
罗莎娜·····	(196)
朋友，最后一句话·····	(199)
我既把唇儿·····	(202)
国殇·····	(203)

波德莱尔

感应·····	(204)
招远游·····	(205)
西岱岛之行·····	(207)
忧郁·····	(210)
美·····	(211)
黄昏的和歌·····	(212)
信天翁·····	(213)

兰 波	人和海..... (214)
	醉舟..... (216)
	深谷睡人..... (221)
	感觉..... (222)
魏尔伦	感伤的对白..... (223)
	倾听这温柔的歌..... (224)
	月光..... (226)
	泪洒落在我的心上..... (226)
李 勒	马赛曲..... (228)
阿波里奈尔	莱茵河之夜..... (230)
	米拉博桥..... (231)
普列维尔	公园里..... (233)
	我就是我..... (233)
阿拉贡	艾尔莎的眼睛..... (237)
	法兰西进行曲..... (239)
意大利	
但 丁	梦见贝亚特丽契死 去..... (243)
米开朗琪罗	致瓦沙里..... (245)

	灵与肉..... (246)
彼特拉克	爱挑衅的心上人..... (247)
翁加雷蒂	河流..... (248)
	怀旧..... (251)
蒙塔莱	幸福..... (253)
	希特勒的春天..... (254)
夸西莫多	瞬息间是夜晚..... (257)
	古老的冬天..... (257)
	消逝的笛音..... (258)
西班牙	
洛尔伽	猎人..... (260)
	树呀树..... (260)
	最初的愿望小曲..... (262)
	海水谣..... (263)
	三河水谣..... (265)
阿莱桑德雷	青春..... (267)
	海..... (268)
葡萄牙	
卡蒙斯	悲伤而欢乐的黎明..... (269)
	女奴之歌..... (270)

爱尔兰

叶 芝

茵纳斯弗利岛..... (272)

当你老了..... (273)

库尔的野天鹅..... (273)

驶向拜占廷..... (275)

在学童中间..... (277)

乔伊斯

比利时

凡尔哈仑

德 国

歌 德

我听到一支军队..... (282)

惊醒的时间..... (283)

迷娘歌..... (285)

跳蚤歌..... (286)

相逢与离别..... (287)

五月之歌..... (289)

玛甘泪独自坐纺车..... (291)

对月..... (294)

魔王..... (296)

渔夫..... (298)

普罗米修斯..... (300)

漫游者的夜歌..... (302)

海 涅

宣告..... (304)

西里西亚的纺织工

人..... (306)

颂歌..... (307)

席 勒

罗累莱..... (308)

何处..... (310)

欢乐颂..... (311)

旅人..... (316)

憧憬..... (318)

异国女郎..... (320)

孔夫子的箴言..... (321)

手套..... (323)

赫 塞

春..... (327)

梦..... (328)

消逝..... (328)

中国的诗..... (329)

清晨..... (331)

回忆..... (331)

晚间行路..... (332)

格吕菲乌斯

哀祖国..... (334)

艾辛多夫

月夜..... (336)

快乐的旅人..... (337)

告别..... (338)

破指环..... (340)

荷尔德林	海德堡..... (342)
	橡树..... (344)
	给年轻的诗人们..... (345)
弗格爾外德	我心爱的少女..... (346)
	菩提树下..... (348)
匈牙利	
裴多菲	民族之歌..... (350)
	小树颤抖着..... (352)
	自由，爱情..... (353)
	我愿意是树..... (354)
	你爱的是春天..... (354)
	谷子成熟了..... (355)
	反对国王..... (356)
	这在我是可怕的思 想..... (357)
奥地利	
里尔克	豹..... (360)
	严重的时刻..... (361)
施瓦茨	相遇..... (362)
	观海..... (362)
巴赫曼	给我说明，恋人..... (364)
	献给太阳..... (366)

波 兰

密茨凯微支

青春颂..... (368)

林中的幽会..... (371)

在澄澈而渺茫的湖水

上..... (372)

流浪者..... (374)

米沃什

诗的艺术? (375)

你带来了损害..... (377)

天赋..... (378)

捷 克

塞弗尔特

泪城..... (379)

《布拉格十四行诗》

组诗第十五首..... (381)

[法国] 雨 果^①

诗人走到田野上

诗人走到田野上；他欣赏，
他赞美，他在倾听内心的竖琴声。
看见他来了，花朵，各种各样的花朵，
那些使红宝石黯然失色的花朵，
那些甚至胜过孔雀开屏的花朵，
金色的小花，蓝色的小花，
为了欢迎他，都摇晃着她们的花束，
有的微微向他行礼，有的做出娇媚的姿态，
因为这样符合美人的身份，她们
亲昵地说：“瞧，我们的情人走过来了！”
而那些生活在树林里的葱茏的大树，
充满着阳光和阴影，嗓子变得沙哑，
所有这些老头，紫杉，菩提树，枫树，
满脸皱纹的柳树，年高德劭的橡树，
长着黑枝杈、披着苔藓的榆树，
就象神学者们见到经典保管者那样，

① 维克多·雨果（1802—1885） 法国著名诗人、小说家、文艺评论家。他的小说《巴黎圣母院》、《悲惨世界》、《海上劳工》等巨著为世人所熟知。此外，他共写有十四部诗集，以上所选都是他的佳作名篇。

向他行着大礼，并且一躬到底地垂下
他们长满树叶的头颅和常青藤的胡子，
他们观看着他额上宁静的光辉，
低声窃窃私语：“是他！是这个幻想家来了！”

（金志平 译）

丽 斯

那年我十二岁；她正十六。
她个儿高，而我呢，个儿矮。
为了黄昏同她谈“自由”，
我呀，总等她的妈妈走开；
然后去到她的椅边坐下，
趁黄昏更自在地同她谈话。

多少春天随着鲜花消失了踪影！
多少火成了死灰，多少人成了新鬼！
可记得往昔那一片深情？
可记得旧日那一丛玫瑰？
她爱我。我爱她。我们是一对
纯洁的孩子，两股清香，两道光辉。

她天生是天使、仙女和公主。
因为比起我，她长得又高又大，

我的问题不断如流泉向她倾注，
我的乐趣就是不停地要她解答。
她时而惊慌地避开我的目光，
我迷惘的目光使她坠入遐想。

后来我向她卖弄我刚懂的皮毛，
夸耀我的玩具：球和灵活的陀螺；
仗着学过拉丁文，我无比骄傲；
谈起费德尔与维吉尔，我好不罗嗦；
我目空一切；谁也休想留给我伤痕；
我告诉她：我的爸爸是个将军。

虽然是女子，有时也必须
通过拉丁文读经，边想边诵；
在教堂里，为了给她译一节诗句，
我常常埋头于她的书中。
每逢礼拜日我们做晚祷的时候，
天使就展开银翼将我们保佑。

她提起我就说：“他是个孩子！”
我总是称呼她“丽斯小姐”。
在教堂里，为了给她译一首圣诗，
我常常埋头于她的书页。
终于有一天，上帝啊，你是见证！
她如花的面颊碰上我如火的嘴唇。

初恋啊，如此快就开放的花苞，
你是心灵的黎明与早晨。

神奇的狂喜啊，请让少年倾倒！
在这痛苦循踪而至的黄昏，

初恋啊，如此快就开放的蓓蕾，
请让我们入迷的灵魂依然沉醉！

（张秋红 译）

罗 莎 娜

这个女子真是美极了。

——《三王传》第十一章第二节

瞧！她跑得多快呀！——从尘土飞扬的小径，
从长满一丛丛犬蔷薇的草坪，

从麦田，那儿罌粟在闪光，
从迷了的路，从开出的路，
从山峰，从树林，从原野飞度，

瞧她跑得多快呀，那姑娘！

她高大而又苗条，当她迈起欢快的脚步，
头上顶着花篮，突然在我们面前显露，

她是那么活泼而又淘气，
她雪白的双臂在美丽的脸上变曲如弓，

人们仿佛看见晶莹洁白的双耳尖底瓮，
在远处摇摇欲坠的庙里。

她朝气蓬勃，爱笑爱闹，唱着歌曲，
光着脚，沿着湖边，从荆棘丛中穿越而去，
追捕那些绿莹莹的蜻蜓。
她撩起长裙，涉过那些溪水。
她时走时跑，时停时奔，惊得群鸟纷飞，
展开双翼远离她的足音。

每当人们聚在一起跳舞的黄昏，
每当人们听见那咩咩叫的羊群
响起一片铃声徐徐而归，
不用想什么首饰同她的容貌不相上下，
她来了，那朵插在她头上的鲜花
在我们看来总显得最美。

那个老奥梅尔，内格尔蓬岛的土耳其长官，
为了她可真献出了一切：那三层甲板船，
那令人心惊肉跳的大炮，
他那些军马的鞍辔，他那些母羊的毛皮，
他那丝绸的红头巾，他那些珠光宝气
耀得人眼花的锦衣绣袍；

他那些沉甸甸的手枪，喇叭口火枪，

那枪柄上的银球，已被他粗糙的手磨光，

他那些声音响亮的短銃，

他那波浪般的花缎，还有更值钱的彩礼：

那张大虎皮，他的金箭筒就挂在那里，

一枝枝蒙古箭插满箭筒。

他献出了他的大马镫，他的鞍褥；

他放弃了他的全部财富连同司库；

他牺牲了他三百个姘妇；

还有他那些套着镀金的银项圈的猎狗；

还有他那些阿尔巴尼亚人，长马枪擎在手，

全让太阳给晒黑了皮肤。

他献出了法兰克人，犹太人和他们的教士；

他那红绿相间的凉亭，他那些浴室

连同那豪华的拼花地面；

他那筑有多角雉堞的巍峨的城堡；

还有他夏日的别墅，那倒影映照

在克兰尼海湾的碧波间。

他献出了一切！甚至那匹宫中养大的白马，

如雨的汗使它的前胸闪出银色的光华；

甚至那金丝嵌花的马銜；

甚至这西班牙女郎，阿尔及尔总督的使者，

她那巴斯克裙绣花的波浪形皱褶

随着凡丹戈舞翩翩飞旋！

并非土耳其长官，而是黑眼睛的义勇山民
什么也没送给她却赢得了她的爱情；

因为贫穷成了他的伙伴；

只有那天空中的微风，井泉里的清流，
一枝被硝烟熏黑的好枪和高山上的自由
才是他平生所有的财产。

（一八二八年五月）

朋友，最后一句话

啊，贞女，哭吧，如果我死去的话！

——安德烈·谢尼埃

朋友，最后一句话！——从此我就永远合上
这本书，从今以后我的思想就改弦更张。

我将再不去理会芸芸众生的物议喧嚣。

因为，这对清水长流的源泉有什么紧要？

对我又有什么关系？我倾心的是未来，

这阵呼啸的秋风将飘向那个世界

无情扫荡，永不停息的翅膀将卷去

树上的黄叶，也将带走诗人的佳句。

是的，我还年轻，虽然在我的额上，

那层出不穷地涌现激情和诗篇的地方，
每天都刻下一条新的皱纹，
有如我思想的犁铧耕出的沟痕，
回顾那不知不觉中流逝的年华，
我还没见过三十度秋月春花。
我是这时代的骄子！由于翻然醒悟，
我的灵魂每年都在摒弃谬误，
认清了是非，我的信仰只向你追求，
啊，神圣的祖国，神圣的自由！

我咬牙切齿地痛恨着压迫。
因此，当我听到，在世界的某个角落，
在酷烈的天空下，在暴君的魔掌下，
人民正在呼天抢地，惨遭屠杀；
当希腊，我们的母亲，被信奉基督教的国王
出卖给土耳其刽子手，开膛剖腹，濒于灭亡；
当鲜血淋漓的爱尔兰被钉上十字架；
当条顿戴着锁链在列强的瓜分下挣扎；
当里斯本，从前一直美丽而又喜气洋洋，
如今却受尽米盖尔的蹂躏，吊在绞刑场；
当阿尔巴尼亚听任加图的祖国折腾；
当那不勒斯吃吃睡睡；当凭借着木棍，
那恐惧奉若神明的沉重而可耻的权杖，
奥地利打断威尼斯雄狮的翅膀；
当被奥地利大公扼杀的摩德纳奄奄一息；